

### Sommaire

Document 1 .....	p.2
<i>El precio de la vivienda obstaculiza la incorporación de trabajadores de temporada en Baleares</i> - Lucía Bohórquez, <i>El País</i> , 06.05.2023	
Document 2 .....	p.3
<i>Turismo, trabajo y caos</i> - Nacho Sánchez, <i>El País</i> , 29.12.2023	
Document 3 .....	p.4
<i>Sécheresse historique : Le tourisme montré du doigt en Catalogne</i> - Sandrine Morel, <i>Le Monde</i> , 15.12.2023	
Document 4 .....	p.5
<i>El peso del turismo en la economía nacional</i> , <i>Statista</i> , 14.05.2018	
Document 5 .....	p.6
<i>¿Qué sectores aportan más al PIB y al empleo en España?</i> <i>CincoDías</i> , 29.08.2019	

### I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: *Según los documentos 1 y 2: ¿qué problemas plantea el turismo en España?*

### II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: *¿Trae el turismo más beneficios que problemas a España? Incluya en su respuesta todos los documentos del dossier, además de ejemplos personales.*

### 3 – Traduire la totalité du texte en français sans oublier le titre.

## Document 1

### **El precio de la vivienda obstaculiza la incorporación de trabajadores de temporada en Baleares**

*Según* Lucía Bohórquez, *El País*, 06.05.2023

La Federación Hotelera de Mallorca lleva semanas alertando de las dificultades para encontrar personal cualificado que permita completar las plantillas y sostienen que uno de los principales problemas es la falta de vivienda asequible, que se arrastra como una losa desde hace años. “En algunas zonas ya hay establecimientos hoteleros que desde hace muchos años tienen disponibilidad para ofrecer alojamiento, pero en muchas no existe esa disponibilidad de vivienda”, subraya la presidenta de la patronal, María Frontera.

“Este año es mucho peor que los anteriores. El verano pasado pagué 700 euros por una habitación doble en el centro de Ibiza y este año me están pidiendo 1.000. Un piso de dos habitaciones para la temporada está por unos 2.500 euros”, cuenta Jorge, asturiano que la semana que viene llegará a Ibiza para trabajar, como desde hace cinco años. A una semana de aterrizar en la isla, no ha encontrado alojamiento y por el momento ha alquilado una habitación en un hostel mientras continúa la búsqueda a través de grupos de Telegram y de Facebook.

En Ibiza, desde hace algunas temporadas proliferan las ofertas de trabajo con alojamiento incluido, una práctica que ha comenzado a reinstaurarse también para encontrar empleados en determinados núcleos turísticos alejados de las ciudades en Mallorca. Rafael Carrión es jefe de cocina, natural de Toledo y ha trabajado los últimos cinco años en restaurantes de la isla. En mayo comenzará a hacerlo en un hotel de cuatro estrellas de la zona de Alcúdia tras aceptar una oferta en la que también le han incluido un apartamento para vivir hasta que termine la temporada, cuando regrese a Palma o vuelva a Toledo. “A nivel económico las ofertas están muy parecidas a como estaban hace tres años, pero antes no te ofrecían alojamiento y ahora, como está más complicada la cosa, lo están ofreciendo”. En las cinco entrevistas que ha hecho para puestos en hoteles de la isla, le han ofrecido la posibilidad de contar con un lugar para vivir.

A pesar de las ofertas con alojamiento, la falta de trabajadores es una constante en el sector de la hotelería y la restauración. El director de recursos humanos de la cadena Garden Hotels, Agustín Echevarría, cree que será complicado completar la plantilla de sus hoteles, que ahora mismo está al 75%, aunque han alquilado varios pisos para poder alojar a algunos trabajadores. “A pesar de que nuestro convenio colectivo es muy competitivo a nivel nacional, la vivienda lastra muchísimo. A eso se suma que en los años de pandemia se ha dado un reajuste de gente que se ha recolocado en otras áreas y ha decidido no volver al turismo”, señala.

## Document 2

### Turismo, trabajo y caos

Según Nacho Sánchez, *El País*, 29.12.2023

Hace algo más de 15 años que Soportújar (Granada, 265 habitantes) se declaró a sí mismo el pueblo de las brujas<sup>(1)</sup> tirando del mote que siempre sufrieron sus vecinos, conocidos como brujos. El Ayuntamiento ha impulsado año a año la iniciativa hasta convertirla en una revolución que sus habitantes jamás esperaron. Ha pasado de ser una tranquila localidad a vivir enormes atascos ante la oleada de turistas cada fin de semana.

La singularidad del pueblo ha sido transmitida boca a boca e Instagram ha hecho el resto. Ahora la masificación barre el encanto de la localidad que, a cambio, ha conseguido fijar población y dinamizar la economía, aunque estuvo a punto de la bancarrota porque los gastos generados por el turismo eran superiores a los ingresos. Su caso es uno de los más claros de cómo un pueblo pasa de desapercibido a turístico en poco tiempo.

En Soportújar faltan viviendas. “Ya no hay disponibles y los trabajadores deben vivir en los pueblos cercanos. Es un problema como el de Ibiza”, señala José Antonio Alonso, de 26 años y que ha vuelto a su localidad natal para impulsar la empresa *Descubriendo Soportújar*.

El municipio granadino ya maneja dos millones de fondos europeos para ampliar sus accesos y aparcamientos. Es la tendencia de estos pueblos: ampliar sus infraestructuras para atender mejor al turista. “Al final no suele funcionar: atraes a más gente y todo se vuelve a atascar”, asegura Blanco, quien cree que este tipo de localidades deben fijar límites, tomar medidas antes de que el turismo arrase el pueblo porque de otra forma puede convertirse en pan para hoy y hambre para mañana. “En grandes ciudades es difícil, pero en lugares pequeños hay más posibilidades”, dice. Regular los accesos —limitando o dando solo acceso a quien tenga reserva previa en los aparcamientos, por ejemplo— o el número de viviendas turísticas son dos ideas “beneficiosas para todos”. “Si es bueno para el residente también lo es para el turista, porque cuando su experiencia no es satisfactoria se genera un rechazo”, concluye Blanco, que cree que estas localidades deben invertir los ingresos en alternativas que se adapten al territorio —industria, agricultura o alimentación, por ejemplo— para no depender solo del turismo, sector que no consigue aumentar los niveles de rentas de las zonas donde está más implantada, como ocurre en la Costa del Sol o las Islas Baleares.

<sup>(1)</sup> *las brujas = les sorcières*

## Document 3

### **Sécheresse historique : Le tourisme montré du doigt en Catalogne**

*Adapté de Sandrine Morel, **Le Monde**, 15.12.2023*

La Catalogne, confrontée à une sécheresse historique, se prépare à d'importantes restrictions d'eau. Le ministre régional d'action climatique, David Mascort, a reconnu qu'il sera probablement nécessaire de faire venir de l'eau par bateau pour approvisionner Barcelone au printemps, comme en 2008.

« Cela fait plus de trois ans qu'il pleut moins que la moyenne, mais cela n'est pas la seule raison du manque d'eau, insiste Dante Maschio, ingénieur et porte-parole de la plate-forme catalane *L'eau, c'est la vie*. Notre modèle économique a consisté à donner de l'eau à toutes les activités qui en ont demandé, sans se poser la question des disponibilités existantes.»

Si l'agriculture et l'élevage intensifs, destinés principalement à l'exportation, sont montrés du doigt, le tourisme aussi. Cet été, malgré les restrictions fixées par la région, les hôtels ont eu le droit de remplir leurs piscines, au motif qu'ils en font un « usage communautaire ». « Nous recevons plus de 15 millions de touristes par an, or, des études estiment qu'un touriste consomme trois à cinq fois plus d'eau qu'un habitant », souligne M. Maschio.

## Document 4



Statista, 14.05.2018

## Document 5



CincoDías, 29.08.2019

## ELVi LVB ESPAGNOL- EC1B – 13.01.2024 – 4 heures

### I les résultats :

	Comp /6	Expr /10	Thèm /4	Moy.
<b>Nb d'absents</b>	2	2	2	2
<b>moyenne</b>	3,06	4,97	2,34	10,38
<b>note maxi</b>	5	7,5	3,5	15,03
<b>note mini</b>	1,00	1,50	0,62	4,41
<b>ont au moins 15</b>				2
<b>ont 5 ou moins</b>				1
<b>Ont la moyenne</b>				14

#### **Remarque sur ces résultats :**

*Un peu inégal, attention au manque de rigueur. La technique doit également être améliorée pour certains. Bien tirer profit de ce devoir pour préparer le prochain !*

**prochains objectifs : samedi 10 février 2024, 4h ELVi - jeudi 21 mars 2024, 2h "mini ELVi"**

### II Remarques générales

Le thème du « tourisme » est on ne peut plus classique pour les concours, à l'écrit comme à l'oral, en textes comme en audio ou vidéo.

### III Observation / analyse préparatoire du dossier

**Fecha, tipo y país documento 1:** artículo del diario español El País, mayo de 2023.

**Idea central:** la falta de alojamientos para temporeros complica el sector turístico en Baleares.

**Fecha, tipo y país documento 2:** artículo del diario español El País, diciembre de 2023.

**Idea central:** la masificación turística y sus desventajas para pequeños pueblos españoles.

**Fecha, tipo y país documento 3:** artículo del diario francés Le Monde, diciembre de 2023.

**Idea central:** la fuerte demanda en agua del sector turístico agrava la sequía en Cataluña.

**Fecha, tipo y país documento 4:** Histograma del portal de estadística Statista, mayo de 2018 (antes de la pandemia).

Idea central: España es el país cuya economía más depende del turismo de los países de la OCDE.

**Fecha, tipo y país documento 5**: Histograma del diario económico español Cinco Días, de agosto de 2019 (antes de la pandemia).

Idea central: El turismo es el sector que directa e indirectamente más aporta al PIB español y al empleo.

⇒ Tema general del dossier: El turismo español, entre vector de crecimiento económico y creador de plagas. // Luces y sombras del turismo español.

#### IV compréhension (30% de la note = 6 pts – 2,5 pts contenu / 3.5 pts langue)

##### I Comprensión (250 palabras)

Según los documentos 1 y 2: ¿qué problemas plantea el turismo en España?

##### Algunas observaciones

- **Técnica** : la conclusión (una o dos frases) no debe ser una repetición de la introducción, debe profundizar lo anunciado al principio. • señalar claramente el número de la pregunta, no equivocarse de ejercicio (indicar “pregunta 1” y responder a la segunda pregunta..) • no poner ningún elemento que no esté en los textos, no comentar. • “Jorge” → presentarle (es temporero)
- **repetición** : cuidado con repetir “turismo / turistas / turístico” en cada frase ...
- **Vocabulario**: el personal cualificado (≠ calificar) • VERANEAR (pasar sus vacaciones de verano) • ATENDER (ocuparse de alguien, dedicarle tiempo y atención) • SATURAR • “positivo / negativo” → bueno / malo – interesante / aburrido – benéfico / nocivo, nefasto – ventajoso / desventajoso - etc. ... • la falta / la escasez • Baleares (sin artículo)
- **Lengua** : HACER QUE + subj. (hace que carezca de alojamiento) • ENCONTRAR → diptongo (encuentra / para que encuentre) • CONDUCIR → condujo / condujeron / como si condujera • FALTAR → faltan alojamientos (= escasean los alojamientos)

##### Los elementos esenciales esperados

- **TEMA GENERAL**: Turismo = ventaja económica relativa pero generador de problemas (para sí mismo y para los españoles)

##### 1 - ventaja económica relativa

- > para muchos pueblos, permite fijar población y dinamizar la economía

- > fondos europeos para ampliar accesos y aparcamientos en los pueblos recientemente turísticos
- > ampliar sus infraestructuras para atender mejor al turista
- > PERO necesidad de invertir los ingresos del turismo en alternativas adaptadas al territorio —industria, agricultura o alimentación para no depender de un único sector de actividad.

## **2 - generador de problemas para los españoles:**

- > precio de la vivienda en las zonas turísticas
- > algunos pueblos, por desarrollar el turismo, viven enormes atascos ante la oleada de visitantes cada fin de semana.=> necesidad de fijar límites
- > la masificación barre el encanto de estas localidades
- > faltan viviendas tanto para habitantes como para trabajadores
- > cuanto más se atrae a gente, más se atasca
- > si el lugar visitado se vuelve saturado, el turista deja de venir => "pan para hoy y hambre para mañana"
- > no consigue aumentar los niveles de rentas de las zonas donde está más implantado, como ocurre en la Costa del Sol o las Islas Baleares.

## **3 - generador de problemas para sí mismo**

- > en los pueblos turísticos, ya no se puede alojar a los trabajadores del turismo.
- > dificultades para encontrar personal cualificado desde la pandemia => empleados cambiaron de sector de actividad y han decidido no volver al turismo
- > círculo vicioso: los empleados no pueden venir a trabajar en las zonas turísticas por los altos precios de la vivienda.
- > el sector turístico debe volver a proponer alojamiento a los empleados como antes pero no siempre es posible.

## ***Una posibilidad de respuesta***

*Si ninguno de los dos artículos cuestiona las ventajas del turismo, ambos enumeran sin embargo problemas como las molestias acarreadas para la población e incluso el auto deterioro del sector.*

*Ambos textos evidencian que, si la actividad turística permite dinamizar la economía local, existe un límite: para no depender de esta única actividad, los ingresos por turismo tienen que invertirse en diversificarse económicamente.*

*Los dos artículos señalan perjuicios en zonas turísticas: al precio elevadísimo de la*



vivienda se superpone la degradación de las condiciones de vida de los autóctonos. Algunas localidades que optaron por desarrollar el turismo sufren una auténtica invasión semanal y perdieron su encanto. La misma presión explica que falten viviendas tanto para habitantes como para los mismos trabajadores del sector.. Finalmente, el segundo artículo concluye que las zonas fuertemente turísticas como Baleares no vieron aumentar sus niveles de rentas.

Más paradójico es comprobar que el turismo es causa de sus propios problemas: una zona saturada puede dejar de ser atractiva, lo que el segundo artículo resume con "pan para hoy y hambre para mañana". La carencia de vivienda hace que cada vez más cueste alojar a los trabajadores del turismo, a lo que se suma las dificultades para encontrar personal cualificado desde la pandemia: muchos empleados cambiaron de actividad. Este círculo vicioso obliga al sector a alojar a los empleados, lo que reducirá los márgenes de beneficio.

Así que "no es oro todo lo que reluce": el turismo puede resultar tan benéfico como problemático para los españoles.

**250 palabras**

**V Expression personnelle (50% de la note = 10 points – 4 pts de contenu / 6pts de langue) :**

**¿Trae el turismo más beneficios que problemas a España?  
Incluya en su respuesta todos los documentos del dossier,  
además de ejemplos personales.**

### Repeticiones

- **Texto original** : "El turismo es uno de los mayores motores de la economía. Pero, desde hace años, el turismo plantea problemas con la masificación: en algunas partes de España, la impulsión del turismo supuso la llegada de millones de turistas sin las infraestructuras necesarias. Por eso, el turismo puede provocar el rechazo de parte de los habitantes: es la turismofobia".
- **Texto correcto**: "El turismo es uno de los mayores motores de la economía. Pero, desde hace años, plantea problemas con la masificación: en algunas partes de España, su impulsión supuso la llegada de millones de visitantes sin las infraestructuras necesarias. Por eso, puede provocar el rechazo de parte de los habitantes: es la turismofobia".

### Algunas observaciones

- **Introducción / conclusión** : a partir de la pregunta (¿más beneficios que problemas?), plantear el asunto y anunciar las pistas de respuestas (ver

posibilidad de respuesta).

- **Número de palabras:** 350/385 max.
- **repeticiones :** además de inútiles, “consumen” un gran número de palabras.
- **Datos (2018-2019) :** unos tres millones de empleos directos e indirectos de los 21 millones de activos, lo que representa entre un 10 y un 14% de los trabajadores españoles, según las fuentes.
- **Vocabulario:** el aumento • laboral (horario, mercado, contrato, convenio, etc...) • EMPEORAR, AGRAVAR • la turismofobia • la gentrificación • por delante de (el turismo se sitúa por delante del sector de la construcción)
- **Lengua :** IR a ESPAÑA (“VENIR” → imposible si no estamos en el España) • CONTRIBUIR → contribuye / contribuyó.

### Pistas de COMENTARIO

- **Costa Rica:** el país que creó un auténtico **turismo verde / ecoturismo** ya por los años 1970. Se trata de minimizar los impactos nocivos del turismo, tanto para el ambiente como para la comunidad; crear conciencia ambiental y cultural en los visitantes, haciéndoles descubrir la vida y los paisajes auténticos ; hacer que visitantes y habitantes se encuentren y vivan experiencias enriquecedoras (alojarse en casas particulares en vez de hoteles) ; que los beneficios económicos del turismo se inviertan en la preservación y la conservación del entorno ; que la población obtenga beneficios directos de la actividad (económicos y de servicios) ; que la comunidad local participe en las tomas de decisiones relativas a la actividad ; que dicha actividad no vaya en contra de los derechos humanos universales y de las leyes laborales.
- **Benidorm:** el tranquilo pueblito de pescadores pasó a ser uno de los peores lugares del turismo masificado.



- **Fuerte dependencia:** la crisis por la pandemia confirmó que no es estratégico depender tanto de un único sector, hace falta diversificarse.

- **Urbanización del litoral:** contra cualquier lógica, a veces en la misma playa. En el caso de la costa Atlántica (Huelva > Cádiz), planteará un grave problema el día en que se produzca el maremoto que los científicos llevan décadas anunciando. Existe el sonado caso del hotel Algarrobico, construido en un parque natural en contra de todos los reglamentos y leyes ambientales españolas y europeas: se paralizaron las obras, pero el edificio lleva 20 años esperando su destrucción, que nadie quiere financiar.



### ***Una posibilidad de respuesta***

*Costaría cuestionar los beneficios económicos que trae el turismo a España, pero obvia decir que se hace a costa de una serie de problemas como la precariedad del sector, la gentrificación y la contaminación.*

*Incluso si solo consideramos el peso del sector en el PIB español descrito en los documentos 4 y 5, se nota una fragilidad económica señalada en el segundo texto (“pan para hoy y hambre para mañana”), confirmada cuando el primer artículo recuerda la pandemia: España no solo perdió sus ingresos por turismo en 2020 sino que parte de los empleados cambiaron de oficio, creando una escasez de mano de obra.*

*Dicha escasez es también consecuencia de la gentrificación de tantos lugares: el precio de la vivienda perjudica no solo a los*

*habitantes sino también a los propios temporeros, que no quieren gastar gran parte de su modesto salario en un alquiler desproporcionado. La masificación turística, descrita en el texto nº2, convierte lugares idílicos en atascos permanentes en periodos vacacionales: es una de las explicaciones a la llamada “turismofobia”.*

*A los turistas se les reprocha no sólo su número, sino también su responsabilidad en los niveles de contaminación. El artículo francés denuncia que los turistas tengan derecho a seguir gastando agua en plena sequía cuando los autóctonos deben sufrir restricciones. Por otra parte, viajar a España hace que aumenten las emisiones de gases de efecto invernadero por los coches, autobuses, aviones o incluso buques de cruceros. El consumo desenfrenado de plástico durante las vacaciones y los residuos abandonados en las playas o las calles ensucian España, y no podemos pasar por alto otro tipo de contaminación vinculada con el turismo: el ruido en las zonas de fiestas durante gran parte de la noche. El litoral español se convirtió en uno de los más horribles del mundo por una urbanización turística anárquica que destruyó gran parte de sus parajes naturales. ¡Hasta construyeron un hotel ilegalmente en pleno corazón del parque natural de Cabo de Gata!*

*Por eso es por lo que España parece pagar un precio muy elevado a su sector turístico. El balance entre beneficios y problemas acarreados no resulta evidente, lo seguro es que sería mejor que se modificaran los modelos turísticos vigentes para que los españoles fueran menos impactados.*

**374 palabras**



## VI Traduction (Thème journalistique 20% de la note = 4pts) :

### Observations :

- **niveau** : irrégulier, trop de problèmes souvent signalés qui devraient être résolus.
- **Galicismes** : sanctionnés par 1pf pour les plus horribles...
- **conjugaisons** : sanctionnés par 1pf pour les plus impardonnables ...
- **“montré du doigt”** : encore une fois, un jour de concours, inutile d’inventer ou de faire des gallicismes. « ACUSAR » ou « DENUNCIAR » étaient connus et pouvaient éviter des traductions « folkloriques ».
- **Las clases** : « ganadería »
- **Cataluña** : *el catalán, los catalanes, la cultura catalana. La Generalitat = el gobierno autónomo.* (voc à dominer).
- **aprovisionar** : il y a encore peu de temps, ce verbe ne s’appliquait qu’aux militaires (l’intendance qui fournit nourriture et équipement aux troupes). Accepté, désormais.
- **« le ministre régional » / « la Région »** : *el consejero de Educación, la consejera de Sanidad – la Comunidad, la Autonomía.*
- **Principales difficultés grammaticales pour ce thème** : LLOVER, verbe impersonnel, diphtongue (*llueve*) • le partitif (je bois de l’eau → bebo ∅ agua) • VENIR: à n’employer que si l’on formule l’idée depuis le point d’arrivée (“VENIR a BARCELONA” → je suis à Barcelone) • au printemps → EN primavera • CONSISTIR EN • el derecho A • recibir A millones de turistas.
- Nombre de points fautes sur un thème de 188 mots : de 4 pf pour la meilleure à 22.5 pf pour la moins bonne (écart de 1 à 5.6 !), notes de 3.5 à 0.62 sur 4 par péréquation (4pf = 3.5/4, 22.5 pf = 0.62/4).

*Propuestas de corrección, con las posibilidades aceptadas para este examen...*

### **Sécheresse historique : Le tourisme montré du doigt en Catalogne**

- **Sequía histórica : el turismo acusado / denunciado en Cataluña**
- **Sequía histórica : el turismo designado / señalado / considerado como responsable en Cataluña**

La Catalogne, confrontée à une sécheresse historique, se prépare à d’importantes restrictions d’eau.

- *Cataluña, enfrentada / confrontada a una sequía histórica, se prepara a importantes restricciones de agua.*
- *Cataluña, ante una sequía histórica, está preparándose a masivas restricciones en agua.*

Le ministre régional d'action climatique, David Mascort, (..)

- *El consejero de Acción Climática (del gobierno de la Generalitat), David Mascort, (...)*
- *El ministro regional de Acción climática, David Mascort, (...)*

(...) a reconnu qu'il sera probablement nécessaire de faire venir de l'eau par bateau pour approvisionner Barcelone au printemps, comme en 2008.

- *(...) reconoció que será probablemente necesario traer agua por barco para abastecer [ accepté: aprovisionar] Barcelona en la primavera, como en 2008.*
- *(...) reconoció que será probablemente necesario importar agua por buque cisterna / buque de carga para suministrarla a Barcelona durante la (próxima) primavera, de la misma manera que en 2008 / como ya pasó en 2008.*
- *[ accepté: ... para que Barcelona tenga suficiente agua en primavera.]]*

« Cela fait plus de trois ans qu'il pleut moins que la moyenne, mais cela n'est pas la seule raison du manque d'eau, (...)

- *“Llevamos más de tres años con menos lluvias que la media, pero no es el único motivo / el único factor de la falta / de la escasez / de la carencia de agua, (...)*
- *“Hace más de tres años que llueve menos que en término medio / en promedio, // llueve menos de lo que suele pasar pero no es la única razón / causa / explicación por lo que falta agua, (...)*

(...) insiste Dante Maschio, ingénieur et porte-parole de la plate-forme catalane L'eau, c'est la vie.

- *(...) insiste Dante Maschio, ingeniero [ accepté: experto] y portavoz / vocero de la plataforma / asociación catalana “Agua es Vida”.*

Notre modèle économique a consisté à donner de l'eau à toutes les activités qui en ont demandé, sans se poser la question des disponibilités existantes.»

- *Nuestro modelo económico consistió en dar agua a todas las actividades que la pidieron / lo pidieron, sin plantearse el problema de*

*las disponibilidades existentes.”*

- *Nuestro patrón / marco económico ha consistido en dar agua a cualquier actividad que la pidiera, sin pensar en el problema de las disponibilidades existentes / sin preocuparse por las disponibilidades existentes.” [accepté: ... sin interrogarse sobre el tema de las disponibilidades...]*

Si l’agriculture et l’élevage intensifs, destinés principalement à l’exportation, sont montrés du doigt, le tourisme aussi.

- *Si la agricultura y la ganadería intensivas, destinadas principalmente a la exportación, son acusadas / se señalan como responsables, también lo es el turismo.*

Cet été, malgré les restrictions fixées par la région, les hôtels ont eu le droit de remplir leurs piscines, au motif qu’ils en font un « usage communautaire ».

- *Este verano, a pesar de las restricciones impuestas / establecidas / fijadas por la Generalitat, los hoteles tuvieron derecho a llenar sus piscinas, bajo el motivo / con el motivo / por el motivo de que hacen de ellas “un uso comunitario”.*
- *El pasado verano, pese a que la Comunidad Autónoma impuso restricciones, a los hoteles se les permitió llenar sus piscinas, supuestamente porque hacen de ellas “un uso colectivo”. [accepté: ... poner agua en sus piscinas / alimentar sus piscinas...]*

« Nous recevons plus de 15 millions de touristes par an, or, des études estiment qu’un touriste consomme trois à cinq fois plus d’eau qu’un habitant », souligne M. Maschio.

- *“Recibimos a más de 15 millones de turistas al año / por año, ahora bien, estudios estiman que un turista consume de tres a cinco veces más agua que un autóctono”, subraya Maschio.*
- *“Acogemos a más de 15 millones de turistas cada año, pero investigaciones muestran / revelan / prueban / concluyen que un turista tiene un uso del agua de tres a cinco veces superior a un habitante / un residente”, señala / insiste / explica / resalta Maschio.*